

Wie fülle ich das jetzt aus?

Jeder Danträger bekommt es gleich nach der bestandenen Prüfung: „Application For Dan-Kyu Grading Examinations“. Ein DIN A 5 Blättchen. Eigentlich ist alles klar, denn die Felder, die man ausfüllen muss, sind auf englisch beschriftet. Trotzdem: Jedes mal erklärt Meister Asai kurz, wie man den Zettel ausfüllen muss. Und jedes mal vergeht eine gewisse Zeit, zwischen dieser Erklärung und dem Ausfüllen.

<del>Certificate No.</del>		<b>APPLICATION FOR DAN-KYU GRADING EXAMINATIONS</b>		Rank Applied for		<del>Attendance after Present Rank Obtained</del>	
<del>Grade Given</del>		AIKIKAI Aikido World Headquarters 102 Wakamatsu-cho Shinjuku-ku, Tokyo		1. Dan		<del>Day</del>	
<del>Dan</del>				Kyu			
<del>Kyu</del>							
2 Aikikai Membership No. 139682				Date of Aikikai Registration		25. 09. 1998 (day) (month) (year)	
3 First Name		Surname		Date of Birth		Sex	
Max		Mustermann		25. 11. 1955 (day) (month) (year)		<input checked="" type="radio"/> M. <input type="radio"/> F.	
4 Address		12345 Musterstadt		Nationality			
Musterstraße 1				German			
5 Occupation		Name of Dojo					
Teacher		Beispieldojo					
6 Present Rank		Where and When Present Rank Obtained		Date:		06. 08. 1998 (day) (month) (year)	
1. Kyu		Place: Bad Kissingen		Method (circle one):		<input checked="" type="radio"/> by Examination <input type="radio"/> by Recommendation	
7 Date of Upcoming Examination		31. 05. 2004 (day) (month) (year)		Examiner's Signature			
Remarks		<del>Signature</del>					
8 I hereby make my application.				Examination Fee		<del>Registration Fee</del>	
Date:		Signature:		Registration Fee		<del>Registration Fee</del>	
INSTRUCTIONS:							
1. Do not mark inside the heavy boxes; for official use only. 2. Please show your membership card when applying.							
3. Soon after the examination, a list of successful applicants will be posted. If your name appears on the list, you must register your promotion at the office and receive your certificate. Failure to do so may result in the cancellation of the grading.							
4. Examination fees are not refundable for any reason.							

Hier also eine Ausfüllhilfe:

Man muss das Formular so ausfüllen, als ob man sich gerade für die Prüfung bewerben würde. Das liegt daran, dass es im Honbu Dojo üblich ist, sich für die Danprüfungen anzumelden.

Was darf ich nicht ausfüllen?

Die fett umrandeten Felder dürfen nicht ausgefüllt werden. Das sind:

Oben links:

Certificate No, Grade Given

Oben rechts:

Attendance after Present Rank Obtained

Mitte links:

Remarks

Mitte rechts:

Examiner's Signature

Unten rechts:

Examination Fee, Registration Fee

Was muss ich ausfüllen?

Alle Felder, die nicht fett umrandet sind:

Oben rechts (1):

Rank Applied for: Das ist Grad für den man sich bewirbt, also die Prüfung, die man gemacht und bestanden hat. Z.B. ein 1. Kyu hat den 1. Dan gemacht. Er schreibt in das Feld 1. Dan.

Mitte, Zeile (2) von links nach rechts:

Aikikai Membership No.: Das ist die Nummer, die man bekommt, wenn man als Mitglied des Aikikai Honbu Dojo registriert ist. Als Prüfling des 1. Dan kann man folglich noch nichts eintragen. Ab 2. Dan kann man diese Nummer 1. in der blauen Yudansha Card und 2. auf der Membership Card, die im blauen Pass liegt, finden.

Date of Aikikai Registration: Damit ist ebenfalls die Registrierung beim Honbu Dojo gemeint und nicht die im Aikikai Deutschland. Das Datum steht in der Yudansha Card unter der Registriernummer.

Mitte, Zeile (3) von links nach rechts:

First Name = Vorname Max

Surname = Nachname Mustermann

(Katakana) das brauchen wir Ausländer (=nicht-Japaner) nicht auszufüllen.

Date of Birth = Geburtstag

Sex = Geschlecht Einfach einen Kringel drumherum machen.

Mitte, Zeile (4) von links nach rechts:

Address = Postanschrift Musterstr. 1, 12345 Musterstadt

Nationality = Nationalität German

Mitte, Zeile (5) von links nach rechts:

Occupation = Beruf Teacher

Name of Dojo = Musterdojo

Mitte, Zeile (6) von links nach rechts:

Present Rank= gegenwärtige Graduierung Das bedeutet, die Graduierung, die man hatte, bevor man die jüngste Prüfung abgelegt hat. Also schreibt der 1. Kyu, der den 1. Dan gemacht hat: 1. Kyu.

Where and When Present Rank Obtained: Wo und wann man die gegenwärtige Graduierung erworben hat. Also schreibt der 1. Kyu, der den 1. Dan gemacht hat auf, wann und wo er die Prüfung zum 1. Kyu abgelegt hat.

Method (circle one): by Examination / by Recommendation= Prüfungsmethode (eine einkreisen) Hier gilt für die meisten by Examination = durch eine Prüfung. Nur wer die entsprechende Graduierung verliehen bekommt, kringelt by Recommendation ein.

Mitte, Zeile (7) von links nach rechts:

Date of Upcoming Examination: Datum der folgenden Prüfung. Da schreibt der 1. Kyu, der den 1. Dan gemacht hin, wann er den 1. Dan gemacht hat.

Date= Datum

Mitte, Zeile (8) von links nach rechts:

I hereby make my application = Hiermit bewerbe ich mich.

Date= Datum

Signature= Unterschrift

Allgemein zum Ausfüllen: Da Japaner normalerweise keine romanischen Schriftzeichen benutzen, fällt es ihnen oft schwer Handschriften zu lesen. Macht es den Leuten nicht unnötig schwer und nehmt euch bitte die Zeit, sorgfältig in Blockschrift zu schreiben! Und zwar so, dass es jeder lesen kann, auch diejenigen, die Eure Handschrift nicht kennen und nicht täglich solche lesen. Das hört sich vielleicht albern an, aber es erleichtert den Betroffenen die Arbeit sehr. Das gilt z. B. auch für die Anmeldung zu Lehrgängen ;-)